

Gelet op het decreet van 25 juni 1991 houdende ondersteuning van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid;

Gelet op het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra;

Gelet op het besluit van de Executieve van 20 december 1991 tot uitvoering van het decreet van 25 juni 1991 houdende ondersteuning van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid, gewijzigd bij het besluit van 30 maart 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo snel mogelijk de uitvoeringsbepalingen van het decreet van 25 juni 1991 te wijzigen om de werkgevers, in het kader van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid, een subsidiëring van de personeelskosten te kunnen verlenen die met de vandaag de dag op de arbeidsmarkt werkelijk vigerende personeelskosten rekening houdt;

Op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 5, 2° van het besluit van 20 december 1991 tot uitvoering van het decreet van 25 juni 1991 houdende ondersteuning van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid wordt vervangen door volgende bepaling :

« 2° een advies van de Raad, van het controlecomité of van de voltallige vergadering waaronder de werkgever ressorteert, op voorwaarde dat het advies binnen zes weken na de aanvraag door het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap beschikbaar is. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn aanneming.

Eupen, 3 mei 1994.

Voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,  
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming,  
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.H. LAMBERTZ

D. 94 — 1853

[S-C — 33055]

**9. MAI 1994. — Erlaß der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 10. September 1993 zur Einrichtung und Regelung eines Systems der Ausbildung im Betrieb zur Vorbereitung der Integration von Personen mit einer Behinderung in den Arbeitsprozeß**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die soziale Fürsorge;

Aufgrund des Erlasses vom 10. September 1993 zur Einrichtung und Regelung eines Systems der Ausbildung im Betrieb zur Vorbereitung der Integration von Personen mit einer Behinderung in den Arbeitsprozeß, insbesondere des Artikels 5, § 1, 2°;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 4. Mai 1994;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß durch eine irreführende Wortwahl in der Abfassung des abzuändernden Erlasses schwerwiegende Probleme bei dessen Anwendung entstehen, und deshalb dringend Klarheit geschaffen werden muß;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt :

**Einziges Artikel.** In Artikel 5, § 1, 2° des Erlasses vom 10. September 1993 zur Einrichtung und Regelung eines Systems der Ausbildung im Betrieb zur Vorbereitung der Integration von Personen mit einer Behinderung in den Arbeitsprozeß, wird das Wort « Mindesteinkommens » ersetzt durch die Wörter « garantierten durchschnittlichen Mindestmonatseinkommens ».

Eupen, den 9. Mai 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, und Berufsumschulung,  
K.H. LAMBERTZ

## TRADUCTION

F. 94 — 1853

[S-C — 33055]

**9 MAI 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 10 septembre 1993 instaurant et réglant un système de formation en entreprise en vue de préparer l'intégration professionnelle de personnes handicapées**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die soziale Fürsorge »;

Vu l'arrêté du 10 septembre 1993 instaurant et réglant un système de formation en entreprise en vue de préparer l'intégration professionnelle de personnes handicapées, notamment l'article 5, § 1er, 2°;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Finances et de Budget, donné le 4 mai 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'un choix de mots pouvant induire en erreur lors de la rédaction de l'arrêté à modifier cause de graves problèmes pour son application, et qu'il est de ce fait nécessaire d'y remédier au plus vite;

Sur la proposition du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

**Article unique.** Dans l'article 5, § 1er, 2° de l'arrêté du 10 septembre 1993 instaurant et réglant un système de formation en entreprise en vue de préparer l'intégration professionnelle de personnes handicapées, les mots « revenu minimum » sont remplacés par les mots « revenu mensuel minimum garanti ».

Eupen, le 9 mai 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté Germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

N. 94 — 1853

[S-C — 33055]

**9 MEI 1994. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting en regeling van een stelsel voor opleiding in een bedrijf met het oog op de voorbereiding van de inschakeling van de minder-valide in het arbeidsproces**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die soziale Fürsorge »;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting en regeling van een stelsel voor opleiding in een bedrijf met het oog op de voorbereiding van de inschakeling van de minder-valide in het arbeidsproces, inzonderheid op artikel 5, § 1, 2°;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter, bevoegd inzake Financiën en Begroting, gegeven op 4 mei 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er door een misleidende woordkeuze bij de redactie van het te wijzigende besluit zware problemen ontstaan bij de aanwending daarvan en dat er derhalve dringend voor duidelijkheid moet worden gezorgd;

Op voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

**Enig artikel.** In Artikel 5, § 1, 2° van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting en regeling van een stelsel voor opleiding in een bedrijf met het oog op de voorbereiding van de inschakeling van de minder-valide in het arbeidsproces, wordt het woord « minimuminkomen » vervangen door de woorden « gegarandeerd gemiddeld maandelijks minimuminkomen »

Eupen, 9 mei 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,  
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ